

| 下主日 NEXT SUNDAY | | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|------------|
| 英文崇拜 上午九時三十分 | | ENGLISH SERVICE 9:30A.M. | |
| 主禮：戴永楷 | LEADER: Robert Tai | | |
| 宣道：劉鎮康 | PREACHER: Calin Lau | | |
| 音樂：The Talking Donkeys | MUSICIANS: The Talking Donkeys | | |
| 讀經：林銘輝 | READER: Matthew Lum | | |
| 司事：曾仲宜 | USHERS: Noelle Tsang | | |
| 招待：黃德銘、布愛玲家庭 | HOSTS: Tony & Regina Wong's family | | |
| 中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M. | | | |
| 主禮：陳應楠 | LEADER: Ying Nam Chan | | |
| 宣道：鄭國輝牧師 | PREACHER: Rev. Johnmann Kwong | | |
| 司琴：梁范麗儀 | ORGANIST: Lilian Leung | | |
| 傳譯：何韞芳(國語) | INTERPRETERS: Wanda Ho (Mandarin) | | |
| 司事：陳永佳 陳孔玉娟 | USHERS: Edwin Chan Janet Chan | | |
| 鍾國榮 鍾蘇寶珍 | Alfred Chung Frances Chung | | |
| 音響：廖永輝 | PA SYSTEM: Peter Liu | | |
| 簡報：蕭仁瀚 | POWERPOINT: Alfred Siu | | |
| 點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS | | | |
| 譚穎嫻 | 蕭仁瀚 | Wing Haan Tam | Alfred Siu |
| 劉明新 | 劉黃寶娟 | Felix Lau | Wendy Lau |
| 陳永佳 | 陳孔玉娟 | Edwin Chan | Janet Chan |

黎嘉熾牧師：每星期一休假

黃布愛玲行政幹事：每星期三休假

黃文助理幹事工作時間：每星期一、三及四上午十時半至下午二時半

Rev. Dr. Alan Lai day off: every Monday.

Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday.

Wendy Huang (Assistant Secretary) Working Hours: 10:30am-2:30pm, Mon, Wed. & Thur.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8

Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

復活節第七主日(聖餐主日)

THE SEVENTH SUNDAY OF EASTER (COMMUNION SUNDAY)

二零一四年六月一日 JUNE 1, 2014

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

CALL TO WORSHIP

As our hearts beat within us, giving us life, so God's love pulses within us, calming fears and stilling anxiety.

In you, Lord, I have found my peace.

Such love gives us the confidence to withstand even the stormiest days of our lives, and to experience the peace which passes all understanding.

In you, Lord, I have found my peace.

Let us worship God in whom we place our trust and our hope.

SONG OF PRAISE:

"Faithful One" & "The Wonderful Cross"

PRAYER APPROACH

O God, where hearts are fearful and confined,

grant freedom and daring;

where anxiety is infectious and widening,

grant peace and reassurance;

where impossibilities close every door and window,

grant imagination and resistance;

where distrust reshapes every understanding,

grant healing and transformation;

where spirits are daunted and dimmed,

grant soaring wings and strengthened dreams.

LORD'S PRAYER

Our Father in Heaven Hallowed be your name,

Your Kingdom come, Your will be done on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.

Save us from the time of trial and deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours,

now and forever. Amen.

PASSING OF THE PEACE

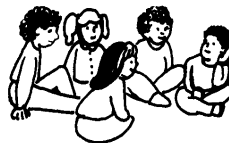
*(We greet one another in Jesus' name saying
"the Peace of God be with you".)*

CHILDREN'S TIME

(The young people leave for their groups after the prayer)

SCRIPTURE READING: *(please see the projection on screen)*

Philippians 4: 1, 4-9



SONG OF PRAISE: MV #28

"God of the Bible"

(Our offering is received during the song)

OFFERTORY PRAYER

We dedicate these gifts and our lives to you, O God, in thanksgiving for your great gift of Jesus in whom we know an inner peace which is beyond our human understanding. Strengthen and empower us with the Holy Spirit to be bearers of this peace wherever we go. This we pray in Jesus' name. Amen

LISTENING TO THE WORLD

SCRIPTURE READING: *(please see the projection on screen)*

Matthew 6: 25-34 (from The Message)

SERMON

SONG OF PRAISE: MV #138

"My Love Colours outside the Lines"

SENT TO LIVE THE WORD

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION

"Backyard Farming and the Patio Economy"

CELEBRATION OF COMMUNION *(please see insert)*

ANNOUNCEMENTS *(please see p. 8-12)*

SONG OF PRAISE: VU #660

"How Firm a Foundation"

DISMISSAL & BLESSING

Go into the world, renewed in hope

and made brave by God's promise and God's vision.

Go into the world to share God's grace and mercy.

Go into the world and proclaim the Good News of what God has done for you.

To that end, may the blessings of God be with you this day and forevermore. **Amen**

After the sung "Choral Benediction" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Alice Lui

REFLECTION: Catherine Hions

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Jonathan Lau

USHERS: Ivan Choi, Simon Fung

HOSTS: Henry Lee

AV/SANCTUARY: Alexandra Lum/Joanne Chan, Simon Fung, Kin Chan,

John Feng/Chauncey Hui/Chris Tsang

SUNDAY SCHOOL TEACHERS: Calin Lau, Cathy Seto/Tom Choi,

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

| | |
|-------------|---|
| 主禮：招葉中絢 | Leader: Chung Shun Chiu |
| 宣道：鄭國輝牧師 | Preacher: Rev. Johmann Kwong |
| 司琴：黃布愛玲 | Organist: Regina Wong |
| 傳譯：曾陳侃明(國語) | Interpreters: Olivia Tsang (Mandarin) |
| 司事及聖餐襄禮： | Ushers & Communion Assistants : |
| 陳應楠 劉黃寶娟 | Ying Nam Chan Wendy Lau |
| 陳廷龍 吳純儀 | Alan Chan Gloria Sham |
| 音響：廖永輝 | PA System: Peter Liu |
| 簡報：梁范麗儀 譚穎嫻 | Power Point: Lilian Leung Wing Haan Tam |

| | |
|--|---|
| 電琴序樂 | ORGAN PRELUDE |
| 唱詩第2首 「三一來臨歌」 | PROCESSIONAL HYMN #2 "Come, Thou Almighty King" |
| 宣召 | CALL TO WORSHIP |
| 著往 (第625首) 同唱「主在聖殿中」 | INTROIT (#625) "The Lord Is in His Holy Temple" |
| 祈禱 | PRAYER |
| 主禱文 (第649首) 同唱「我們在天上的父」 | THE LORD'S PRAYER (#649) "Our Father ..." |
| 獻詩 「恩雨大降」 (青年聖歌II-169) (歌詞請閱大螢幕) 伴奏：梁范麗儀 | ANTHEM "There Shall Be Showers of Blessing" (Youth Hymns II-169) (Lyric on the projection screen) Accompanist: Lilian Leung |
| 兒童信息 由鄭國輝牧師主講，信息後 兒童往樓下參加主日學。 | CHILDREN'S MESSAGE Children are dismissed to Sunday School after the message led by Rev. Johmann Kwong. |
| 啓應文* 詩篇51:1-19 (舊約第694頁) | RESPONSIVE READING* Psalm 51:1-19 (NEB p. 653) |
| 讀經* 使徒行傳1:12-26 (新約第163頁) | SCRIPTURE READING* Acts 1:12-26 (see p. 6) |
| 唱詩第367首 「頌主之心歌」 | HYMN #367 "O For A Heart To Praise My God" |

| | |
|------------------------------|--|
| 宣道* 「一個復興的祈禱會」 | SERMON* "A Revival Prayer Meeting" |
| 榮耀頌 (歌詞在聖詩封底內頁) | GLORIA PATRI (Hymn book inside back cover) |
| 會務報告* | PARISH CONCERNS* |
| 奉獻 - 主日捐(紅袋) - 聖餐捐(藍袋) | THE OFFERINGS - Sunday Offering (red bags) - Holy Communion Offering (blue bags) |
| 獻禮文 (第644首) 「萬物都是從主而來」 | OFFERTORY PRAYER (#644) "All Things Come of Thee" |
| 唱詩第602首 「依傍十架歌」 | HYMN #602 "I Am Coming to The Cross" |
| 聖餐 | HOLY COMMUNION |
| 祝福 | BENEDICTION |
| 阿們頌 (第675首) | CHORAL AMEN (#675) |
| 唱詩第365首 「愛主更深歌」 | RECESSIONAL HYMN #365 "More Love To Thee, O Christ" |
| 電琴殿樂 | ORGAN POSTLUDE |

(*) 後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)及英語(撥E字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) and English (switch to E) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花

： 趙柏林、張瑞芳
劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念
區梁佩賢記念黃楊子潔姊妹
梁盧潤儀記念父母親

本主日獻刊

： 趙柏林、張瑞芳
劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

今日講道經文

使徒行傳1:12-26 (和合本新約聖經第163頁)

有一座山名叫橄欖山，離耶路撒冷不遠，約有安息日可走的路程。當下，門徒從那裡回耶路撒冷去，進了城，就上了所住的一間樓房。在那裡有彼得、約翰、雅各、安得烈、腓力、多馬、巴多羅買、馬太、亞勒腓的兒子雅各、奮銳黨的西門和雅各的兒子猶大。這些人同著幾個婦人和耶穌的母親馬利亞，並耶穌的弟兄，都同心合意地恆切禱告。

那時，有許多人聚會，約有一百二十名，彼得就在弟兄中間站起來，說：「弟兄們，聖靈藉大衛的口在聖經上預言領人捉拿耶穌的猶大，這話是必須應驗的。他本來列在我們數中，並且在使徒的職任上得了一份。這人用他作惡的工價買了一塊田，以後身子仆倒，肚腹崩裂，腸子都流出來。住在耶路撒冷的眾人都知道這事，所以按著他們那裡的話給那塊田起名叫亞革大馬，就是『血田』的意思。因為詩篇上寫著說：『願他的住處變為荒場，無人在內居住』，又說：『願別人得他的職分。』

「所以主耶穌在我們中間始終出入的時候，就是從約翰施洗起，直到主離開我們被接上升的日子為止，必須從那常與我們做伴的人中立一位與我們同作耶穌復活的見證。」於是選舉兩個人，就是那叫做巴撒巴、又稱呼猶土都的約瑟和馬提亞。眾人就禱告說：「主啊，你知道萬人的心，求你從這兩個人中指明你所揀選的是誰，叫他得這使徒的位分。這位分猶大已經丟棄，往自己的地方去了。」於是眾人為他們搖籤，搖出馬提亞來，他就和十一個使徒同列。

WORDS FOR TODAY'S SERMON

Acts 1:12-26 (New International Version)

Then the apostles returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day's walk from the city. When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew; James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James. They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty) and said, "Brothers and sisters, the Scripture had to be fulfilled in which the Holy Spirit spoke long ago through David concerning Judas, who served as guide for those who arrested Jesus. He was one of our number and shared in our ministry." (With the payment he received for his wickedness, Judas bought a field; there he fell headlong, his body burst open and all his intestines spilled out. Everyone in Jerusalem heard about this, so they called that field in their language Akeldama, that is, Field of Blood.) "For," said Peter, "it is written in the Book of Psalms: "'May his place be deserted; let there be no one to dwell in it,' and, "'May another take his place of leadership.'"

Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus was living among us, beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection." So they nominated two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias. Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs." Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 請為居住長期護理院／醫院或身體軟弱之弟兄姊妹禱告：陳劉錦桃、張趙小蓉、賈王素蘭、趙柏林、蔣星榆、朱三多、許伍美珍、江瑞蓮、梁麥淑勤、巫區煥珍、潘倩、冼黃寶珍、蘇秀橋、譚何順萍、衛簡民慧、衛尚義和黃鄭珍珠，願他／她們早日康服。

Please pray for those who are in long-term care facilities/hospitals or have health problem: Kam To Chan, Joanne Cheung, Su Lan Chia, Pak Lam Chiu, S.Y. Chiang, William Chu, Mei Chuen Hui, Shui Lin Kong, Sook Kwan Leung, Woon Jan Moe, Chun Poon, Po Chun Sin, Sau Kiu So, Stella Tam, Katie Wai, Richard Wai and Chun Chu Wong.

2. 上週在溫哥華舉行的加拿大華人聯合協和教會協會週年大會已結束。求主賜所有與會者歸途平安。願他們的交流裨益聖工的發展。賜予他們努力事奉教會，使用耳聆聽神的話語，願聖靈充滿去愛你的子民，好讓我們可以實踐福音，熱心遵行你的旨意。

The Association of Chinese United Churches Annual General Meeting held last week in Vancouver is over. We pray for safe returning home for all participants. May their talking and sharing be fruitful for the ministries that You have given us. Give them diligent hearts to serve Your church, listening ears to hear Your voice, and dedicated spirits to love Your people. Make us all ready to live the gospel and eager to do your will.

3. 我們不能用言語描述美國加州槍手無意義的濫殺暴行。讓我們為所有受害者及其家屬禱告。我們的避難所和力量源泉的上帝，祈求你與他們同度過悲傷和痛苦的時刻。幫助我們在面臨各種矛盾衝突時，不用仇恨或抱怨去面對，要相互寬容和彼此尊重來一起工作。

We have no word to describe the senseless killing by a gunman in California. We pray for all the victims and their families and ask God, our refuge and strength, be close to them at this time of sorrow and pain. In all our conflicts, help us to confront one another without hatred or bitterness, but to work together with mutual forbearance and respect.

4. 面對發生在泰國、越南、烏克蘭、巴勒斯坦及世界許多地區的內亂，我們為國際間的和平祈禱。在不同國民之間可以迅速引進合作的企業，聯繫國與國之間共同利益，並希望藉此抵禦戰爭和殺戮的威脅。

For the civil unrest in Thailand, Vietnam, Ukraine, Palestine, and many areas in the world, we pray for peace among nations. Make us quick to welcome ventures in cooperation among peoples, so that there may be woven the fabric of a common good too strong to be torn by evil hands of war and killings.

歡迎 WELCOME :

1. 歡迎您參加本堂的主日崇拜！今天是聖餐主日，凡尋求耶穌基督的愛者都在被邀請之列，一起分享這個聖禮。

Welcome to our Sunday Service! We are glad you have come to worship with us today. Today is Communion Sunday. All who seek to love Jesus are invited to share in this sacrament.

2. 本堂今主日荷蒙鄭國輝牧師及Catherine Hions 分別擔任中英文崇拜之宣道，全人深表謝忱。

Today we are privileged to have Rev. Johmann Kwong and Catherine Hions as our guest preachers for Chinese Worship Service and English Worship Service respectively.

3. 英文崇拜後，歡迎參加在懷熙中心舉行的茶聚。

After 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

4. 9:30時主日學在5-6室及圖書室授課，11:00時主日學在14-17及20室授課。歡迎2-17歲兒童青少年們參加主日學。

Our Sunday School teachers look forward to learning with you again. 9:30am students will meet in Room 5-6 and in Room 9. 11:00am students will meet in Room 14-17 & 20. Everyone in the ages 2-17 is welcome to attend.

5. 本堂網頁<http://tcuc.ca>重新啓用，教會消息、事工及活動已上載供瀏覽。

The church website is online. Please visit <http://tcuc.ca> to keep up-to-date with events and resources.

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK :

1. **英文崇拜歌頌小組練習於中文崇拜後在正堂舉行。**
The Talking Donkeys will be rehearsing promptly following the close of the 11am worship service.
2. **教會詩班練習於下午1:30在正堂舉行。**
Church Choir from the 11am worship will be rehearsing at 1:30pm in the Sanctuary.
3. **團契健康排舞於下午2:15在教會懷熙中心舉行。**
Fellowship Line Dance will be held in the gymnasium at 2:15pm.
4. **羽毛球／其他球類活動於每星期一及星期五晚上8:00在懷熙中心舉行。星期一靈修由劉鎮康擔任。**
Badminton/Sports are held every Monday and Friday night starting at 8:00 pm. Players of all levels are welcome. Monday devotion will be led by Calin Lau.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 黎牧師放年假 Rev. Lai's Annual Leave

黎嘉燐牧師於加拿大華人聯合協和教會協會在溫哥華舉行的2014週年大會結束後放年假，他會在六月十八日(星期三)返教會辦公。期間同道如有事務請聯絡行政幹事黃布愛玲，如有特別關懷將由本堂義務支援牧師鄺國輝牧師處理，重要事務將由專責委員會決定。

Rev. Lai will take his vacation leave after attending the Association of Chinese United Churches AGM held in Vancouver from May 29 to June 1, 2014. He will back to the work on Wednesday June 18th. During his absence please speak to Regina Wong, Administrative Secretary for any church business, any special pastoral care will be handled by Rev. Johmann Kwong, our Voluntary Associate Minister, any urgent matters will be decided by the Commission.

2. 鳴謝 Special Thanks

本堂教友為復活節聯誼午餐奉獻的\$320，正好抵銷了復活節聯誼午餐項目的全部支出，我們為此感恩。我們亦謹在此向趙柏林、張瑞芳夫婦，梁杜敏儀，黃德銘及葉呂婉禎等弟兄姊妹，捐出的部份食物及甜品致謝。我們亦感激梁美鸞姊妹在濯足節自費為本堂預備晚餐，及本堂的青少年生力軍提供的清潔及後勤工作。

我們亦不忘感謝一名教友製作了母親節的襟花義賣，為本堂籌得\$410的款項。

這不但是個充滿主恩及關懷的群體，也正彰顯了我們受託於天父當中所扮演的角色。

We are blessed with the \$320 donation from our congregation which fully offset the cost of the Easter Fellowship Luncheon. Special thanks to Pak Lam & Sui Fong Chiu, Loretta Leung, Anthony Wong and Betty Yip for providing various dishes and desserts. Our appreciation also goes to Mei Loan Liang for preparing and hosting the meal for Maundy Thursday. We also applaud our youths for their help in the cleanup and logistics for the event.

The Church also owes our gratitude to an anonymous member for crafting the corsage for fund raising sales on Mothers' Day, in which \$410 of donation were collected.

What a blessed and caring community at TCUC. These are truly what our roles are in Stewardship.

3. 主日學助養兒童籌款義賣 Sunday School World Vision sponsored child

本堂主日學的孩童和青少年於上週玉米餅籌款活動中，共籌得\$415，特表感謝每位支持。是次所得的款項，將寄給世界宣明會，助養兒童Jose及他的村莊，以改善他們的生活水平。

The children and youths from the Sunday School programs would like to send a "BIG THANK YOU" to everybody for supporting their taco fundraiser. \$415 has been raised to help Jose, our Sunday School World Vision sponsor child and his village to improve their quality of life.

4. 徵求義工 Volunteers Needed

春天已經來到。當我們享受這個溫暖的天氣時，我們亦需關心教會堂外的保養。在六月至十月我們要定時修剪草坪、樹枝和清理雜物。在過去幾年，我們依賴教友義務處理草坪保養工作。今年也不例外，特別在教會面對財政困難挑戰時，更需要你的效力。

我們請求4個或5個家庭在每個月輪值護理草坪。教會備有一個割草機，我們很需要你的服務。如你可以加入這個事奉行列，請填上你的名字在友誼廳壁報版的義工登記表，或聯絡陳建江、李國基或杜國豪。

感謝你的時間和服務。

It's Spring time. While we enjoy the warmer weather, we also need to think about the upkeep of the exterior of the church compound. We need regular maintenance work including lawn mowing, tree trimming and yard cleanup from June to October. In the past years, we rely on volunteers to assist with the lawn maintenance of our church. This year will not be an exception especially keeping our current financial situation in mind.

We are asking for 4 or 5 families that would volunteer to mow and trim the lawn one week per month. A push mower is provided, but we are in need of your service. Anyone interested in helping, please sign up (sign-up sheet is posted on the Fellowship notice board) or contact members of the Building Maintenance Task Group, Kin Chan, Henry Lee or Wilson To.

Thank you for your time and service.

5. 獻花獻刊 SUNDAY FLOWER & SUNDAY BULLETIN

本堂歡迎同道兄弟藉著獻花或獻刊以示感恩或紀念。請在衣帽間前之「獻花表」或「獻刊表」上填寫您選定的主日，然後將獻金放入白色特別捐封內，於主日奉獻時投入獻金袋便可。

Our church welcomes parishioners' contributions towards the costs of Sunday flower and bulletin printing. Please choose a Sunday, sign up in the chart, put money into the white special offering envelope with date on it and place it into the offering bag during the service.

五月份感恩捐、特別捐、獻花捐及獻刊捐芳名

LIST OF SPECIAL OFFERING IN MAY

【根據捐者獻金日期列出(而非刊登日期)，如有錯漏，祈為指正。】

[According to the donation made in May, please inform the church office if there are any errors.]

感恩捐 THANKSGIVING DONATION

| | | | |
|---------|-----|-----------------------|-----|
| 何苻芳 | 50 | 劉明新、黃寶娟 | 100 |
| 林天榮、伍妙玲 | 50 | 蕭素瓊 | 20 |
| 梁祖欽、盧潤儀 | 50 | 賴惠明 | 50 |
| 陳永佳、孔玉娟 | 100 | Robert & Margaret Tai | 100 |
| 彭啓峰 | 10 | 蘇淑貞 | 20 |
| 趙柏林、張瑞芳 | 200 | | |

獻花捐 SUNDAY FLOWER DONATION

| | | | |
|--------------------|----|-----------------------|----|
| 不記名 | 31 | 梁祖欽、盧潤儀 | 30 |
| 何苻芳 | 20 | 陳永佳、孔玉娟 | 20 |
| 何澤芳 | 20 | Alice Lui | 30 |
| 岑曾月桂 | 20 | 趙柏林、張瑞芳 | 40 |
| 林天榮、伍妙玲 | 60 | 劉明新、黃寶娟 | 20 |
| Albert & Esther Au | 30 | Robert & Margaret Tai | 20 |
| 區梁佩賢 | 60 | 鍾綺華 | 20 |
| 張曾淑群 | 50 | Wing Haan Tam | 40 |
| 梁杜敏儀 | 50 | | |

獻刊捐 SUNDAY BULLETIN DONATION

| | | | |
|--------------------|----|------------|----|
| 岑曾月桂 | 20 | 梁杜敏儀 | 50 |
| 林天榮、伍妙玲 | 20 | 陳永佳、孔玉娟 | 20 |
| Albert & Esther Au | 20 | Peggy Wong | 20 |
| 區梁佩賢 | 20 | 趙柏林、張瑞芳 | 40 |
| 張曾淑群 | 50 | | |

傳道服務基金 MISSION & SERVICE FUND

| | | | |
|-------------------|----|---------------------|-----|
| 不記名 | 5 | Peggy Wong | 40 |
| Jack & Cathy Seto | 10 | Betty & Kenneth Yip | 100 |
| 梁祖欽、盧潤儀 | 20 | | |

特別捐 SPECIAL DONATION

| | |
|-----------------|------|
| 洗黃寶珍記念洗燦堯 | 1500 |
| 梁杜敏儀記念先夫梁華瀧 | 200 |
| 葉賜光、呂婉禎記念黃楊子潔女士 | 150 |
| 廖永輝記念母親廖歐美珍 | 100 |

上主日講章簡述

「永不撇離」(約翰福音14:15-21)

這段經文的背景是一個星期四的晚上，是耶穌受難之前一夜。耶穌與他的門徒吃過最後的晚餐，又為門徒洗腳，表示了一個無私的愛。他說要離開他們，去一個他們不可以去的地方。我們可以想像門徒的心情。他們不可能想像耶穌不在他們中間有甚麼好處？雖然耶穌預備了他們，但他們仍然陷入一個失落的情況當中。所以耶穌說：我不撇下你們為孤兒。為要減輕他們的恐懼，耶穌說他會賜給他們另外一位保惠師。這是真理的聖靈。聖靈會教導他們一切的真理。門徒沒有膽量面對耶穌講出心裏的感受，但心裏可能這樣想：甚麼是聖靈？甚麼是保惠師？何以見得到嗎？為甚麼從來也沒有聽過這件事？是否一個新的意念？一個新的模式？我們又要適應新的環境？我們不想要保惠師，我們需要你。你為何不可以永遠與我們一起呢？我們已經經歷了很多新的事物，現在不想再學多一件新的東西。

這正是失落可以帶給我們的挑戰。失落把我們為自己塑造的安全感拿走。取而代之的是需要面對未知道的未來。近年來有關教會的討論，是集中於教會模式的更新，如何與社會建立接觸點。社會不斷改變，意式形態已經不同。耶穌希望門徒明白，他們不可以只注目失落的事實，也要期待將要得到的新景象。我們與當日的門徒一樣，需要學習面對失落。感受到失落的那一刻，真真切切，好像世界末日一樣。但過了若干時候，回頭一望，並不一定是一件壞事。當日的耶穌不再活在世上，但他差我們成為傳播恩典的渠道。無論教會是大或小同樣繼續福音的工作。我們成為耶穌的手照顧有需要的人，成為耶穌的腳到不同的地方服侍人群，成為耶穌的口講美好的信息。

LAST SUNDAY'S SERMON SUMMARY

“Never Abandoned” (John 14:15-21)

The background of this text is a Thursday evening, the night before Jesus was crucified. After sharing a meal with his disciples, having washed their feet and offering them an example of selfless love, Jesus was now preparing them for his departure, a place where they could not go. We can imagine the disciples' feelings. They simply could not understand what good it could be when Jesus was not among them. Although Jesus had prepared his disciples, they were still in distress. To minimize their distress, Jesus said he would send them an Advocate. This was the Holy Spirit who would teach everything Jesus had taught them. The disciples might not have had the courage to say it out loud, but they might have thought about this: “What Holy Spirit? What Advocate? Can we see it? How come we have never heard of it? Another new idea? Another new model? We have to learn to adjust again? We don't want the Advocate, we want you. Why can't you stay with us forever? We have experienced many new things. We have enough. We don't want to learn one more new thing.”

This is the challenge. The feeling of loss takes away the sense of security, and replaces it with fear of the unknown future. In recent years, discussions on church focus on renewing of church models and on developing contact points with society. Society has changed and so do ways people think. Jesus does not want his disciples to dwell on loss, but to focus on what new perspectives can be gained. Like Jesus' disciples, we have to learn to deal with loss. The moment we experience loss, it is very real. It feels like the end of the world. Yet, when we look back after some time, it may not be a bad thing at all. The historical Jesus no longer walks on earth, but he sends us out to be the channel of grace. Whether the church is big or small, we continue with the work of the gospel. We become Jesus' hands to help the needy, his feet to go to various places to serve, and his mouth to share the good news.

Celebration of Holy Communion for English Service

Invitation to the Table

This is the table not of the Church but of Jesus Christ. Everyone is welcome to come to the table and to experience the grace of God.

The Great Thanksgiving

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

O God most mighty,
O God most merciful,
O God our rock and our salvation,
hear us as we praise,
call us to your table,
grant us your life.

When the earth was a formless void,
you formed order and beauty.
When Abraham and Sarah were barren,
you sent them a child;
When the Israelites were enslaved,
you led them to freedom.
Ruth faced starvation, David fought Goliath,
and the psalmists cried out for healing,
and full of compassion, you granted the people your life.

You entered our sorrows in Jesus our brother.
He was born among the poor,
he lived under oppression,
he wept over the city.
With infinite love, he granted the people your life.
For this we give you thanks and praise.

(All sing VU#466)

Eat this bread, drink this cup; come to me and never be hungry.

Eat this bread, drink this cup; trust in me and you will not thirst.

In the night in which he was betrayed,
our Lord Jesus took bread, and gave thanks;
broke it, and gave it to his disciples, saying:
Take and eat; this is my body, given for you.
Do this for the remembrance of me.

Again, after supper, he took the cup,
gave thanks, and gave it for all to drink, saying:
This cup is the new covenant in my blood,
shed for you and for all people
for the forgiveness of sin.
Do this for the remembrance of me.

Remembering his death, we cry out Amen. **Amen.**
Celebrating his resurrection, we shout Amen. **Amen.**
Trusting his presence in every time and place, we plead Amen. **Amen.**

O God most majestic,
O God most motherly,
O God our strength and our song,
Life in you, now and forever. Amen.

Breaking the Bread, Pouring into the Cup, Receiving the Elements

The bread of life, broken for you and me.

Thanks be to God.

The cup of blessing, poured out for you and me.

Thanks be to God.

These are the gifts of God for the people of God.

Now come and eat, for the table is ready.

(Communion will be served by Intinction. Please come forward to the front station through the centre aisle as you are able. Take a piece of bread and dip it in the juice and say, "Amen" or "Thanks be to God," before eating. Please return to your seat through either side aisle. The musicians and singers will be served first followed by people at the front pew. If you wish to be served in the pew, we will come to you.)

Prayers of the People

Prayer after Communion:

The kingdom of Love is coming because:

Somewhere someone is kind when others are unkind.
Somewhere someone shares with another in need.
Somewhere someone refuses to hate, while others hate.
Somewhere someone is patient - and waits in love.
Somewhere someone returns good for evil.
Somewhere someone serves another, in love.
Somewhere someone is calm in a storm.
Somewhere someone is loving everybody.
Risen Jesus in whom we trust
Make that someone me. Amen.